|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  LENGUAS VIVAS  “Juan Ramón Fernández” |

**Programa**

**UNIDAD CURRICULAR : Didáctica del Portugues como Lengua-Cultura extranjera (PP)**

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués y Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Bloque “Didácticas específicas y sujetos del Nivel”

Carga horaria: 5 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Turno: Vespertino

Profesor/a: Patricia E. Polyga

Año lectivo: 2019

Correlatividades: Didactica general- Aproximación a la práctica Docente – Ambas en condición de cursada aprobada.

1. **Fundamentación**

La instancia de Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera será abordada desde la perspectiva de formar docentes reflexivos de su propia práctica docente.

En este sentido, esta materia se centrará en la formación del alumno futuro profesor de PLE que, basado en el desarrollo de sus competencias relativas al conocimiento proficiente de portugués así como en el análisis y la reflexión sobre las diferentes teorías y los aspectos didácticos, ejerza una actitud crítica y reflexiva, orientada hacia una optimización de los procesos de enseñanza y aprendizaje de PLE en los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior.

1. **Objetivos generales**

- Comprender los marcos conceptuales que explican el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua-cultura extranjera (LCE).

- Identificar las diferencias existentes entre el aprendizaje de la lengua-cultura materna (LCM) y la LCE.

- Profundizar la comprensión tanto de la noción de competencia en LCE como de los procesos de interacción en clase y la producción de sentidos.

- Consolidar la comprensión de la clase de LCE en tanto contexto situado en el que participan actores según la lógica de un contrato didáctico particular.

- Analizar críticamente las relaciones entre la práctica docente y el encuadre teórico subyacente.

1. **Objetivos específicos**

Que el futuro profesor:

* Analice y comprenda los marcos teóricos en los que se enmarca el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua-cultura extranjera (LCE)
* Identifique las diferencias existentes entre el aprendizaje de la lengua-cultura extranjera (LCE) y la materna (LCM)
* Desarrolle criterios para el análisis y reflexión sobre los procesos de interacción en lengua extranjera y la producción de sentidos.
* Desarrolle una actitud crítica reflexiva sobre la enseñanza de (LCE) en los diversos contextos educativos.
* Analice críticamente las relaciones entre la práctica docente y el encuadre teórico subyacente.

1. **Contenidos mínimos** *[los que figuran en el plan de estudios]*

- Teorías de adquisición del lenguaje, Alfabetización en LE y LM. El desarrollo del lenguaje en los niños de 0 a 2 años, de 3 a 6 años, de 7 a 12 años, y en los adolescentes. El rol de los adultos (padres o tutores y docentes) en la adquisición de la LM y el aprendizaje de la LE. El medio ambiente y su influencia. El desarrollo cognitivo y metacognitivo. Contextos de enseñanza y aprendizaje de una LCE. La interlengua.

- La especificidad didáctica del objeto de estudio: su historia, delimitación del campo, enfoques epistemológicos, la investigación didáctica en lenguas extranjeras, problemas contemporáneos (multiculturalidad, plurilingüismo, interdisciplinaridad, transdisciplinaridad y multidisciplinaridad).

- La articulación entre niveles educativos. El trabajo departamental. El currículum como texto social e histórico en continua construcción. Propósitos y objetivos. Análisis comparado de textos curriculares. Los NAP, el Diseño Curricular de la CABA, de otras provincias y/o de otros países. Enfoques y modelos de enseñanza de la LE. Procesos de recontextualización curricular y transposición didáctica.

- Competencias comunicativas en LCE, la interacción en la clase de LCE. La construcción de sentidos en la clase de LCE.

1. **Contenidos: organización y secuenciación** *[por ejemplo, presentación en unidades]*

* Teorias de adquisición del lenguaje, la adquisición de la lengua en los diferentes niveles Inicial –Primario- Medio y Superior. El sentido formativo de la lengua extranjera en contexto escolar, los diferentes métodos de enseñanza de lenguas extranjeras y sus interlocutores, recorrido histórico. Concepciones sobre la lengua (materna-extranjera-segunda-de escolarización), la interlengua y sobre el lenguaje. Contexto endolingue y exolingue.
* La especificidad didáctica del objeto de estudio: Nociones de plurilingüismo, la perspectiva intercultural en la enseñanza de LE – Investigación en lenguas extranjeras.
* La articulación entre niveles educativos. Nociones de curriculum, curriculum oficial y oculto en la enseñanza aprendizaje de la LE. El curriculum como texto social e histórico en continua construcción. Propósitos y objetivos del curriculum. Analisis de comparado de textos curriculares. Los NAP, El Diseño curricular de la CABA, de otras provincias y/o de otros países. Enfoques y modelos de enseñanza de idiomas.
* Competencia comunicativa en LCE. La interacción en la clase de LCE y la construcción de sentidos en Portugués. El papel de los diferentes actores. La interlocución en la clase de PLE y los lugares de la pregunta, la explicación, la repetición, la reformulación, la (auto)corrección, el silencio, el gesto, etc. Y el uso de la lengua materna, lengua extranjera e interlengua. La construcción de sentidos, comprensión y producción en PLE.
* U 1

Importancia da Didáctica.

Teorías de adquisición del lenguaje, la adquisición de la lengua en los diferentes niveles, el sentido formativo de la lengua. Diferentes contextos de enseñanza – Perspectiva Intercultural. La enseñanza de las prácticas de producción en la clase de Portugués como Lengua Extranjera.

Bibliografía: Sentido Formativo…(DCLE) pp21-27, Justificación de la Didáctica (Alicia R.W. de Camilloni), Aprendizes Plurilingues: miradas aorendientes (Klett, E) Principios para la Enseñanza (DCLE) pp 29 -30/30 -36/36-38, La relación LM/LE: aspectos didácticos y psicoliguísticos (Klett E.), LE Comunicación y Gramática: historia de una relación controvertida. (Klett E.), Método no ensino de PLE (Fontão do P E M) pp59-73.

* U2

La especificidad didáctica del objeto de estudio.

Plurilinguismo- perspectiva intercultural.

Bibliografía: O Professor de Língua como mediador cultural. (Serrani, S) pp 15-27 ,

Diálogo entre culturas. GCBA, docentes. Pp 11-14, Diálogo entre culturas. GCBA.

Pp15-18 – Pasta “Bibliografia”

O Português como língua de mediação cultural - (Mendes Edleise) pp139-158.

* U3

La articulación entre niveles educativos.

Bibliografía: Nuevas y viejas concepciones sobre curriculum –curriculum oficial-oculto- (Gvirts – cap 2 pag.49-77), Comparación de diferentes Diseños Curriculares: NAP –DCBA-otros.

* U 4

Competencia comunicativa en LCE -La interacción en la clase de lengua extranjera.

El Papel de los diferentes actores.

La construcción de sentidos en Portugués.

Bibliografía:

O ensino de línguas para crianças: refletindo sobre princípios e práticas (Claudia Hilsdorf Rocha)pp 15-34, Crianças alfabetizadas aprendendo língua estrangeira. (Cristina Dias de Souza Figueira) pp35-62, Adolescentes e aprendizagem de uma língua estrangeira: caraterísticas, percepções e estratégias (Edeleia Aparecida Basso) pp115-142, Objetivos de aprendizaje (DCLE) pp249.253.

El error em el processo de aprendizaje (Blanco Picado)

Planejamento e avaliação pp 30-39

1. **Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

Las actividades propuestas son las siguientes:

* Lectura crítica reflexiva de referentes teóricos y documentos curriculares.
* Análisis de métodos de enseñanza de LE
* Análisis de producciones (escritas/orales) de alumnos de diferentes niveles de dominio de la lengua portuguesa (a partir de videos, registros, producciones escritas, etc.) en los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior.
* Documento colaborativo integrando diferentes conceptos.
* Exposición oral con soporte sobre alguno de los temas.
* Diseño de un plan de clase de PLE.
* Realización de trabajos prácticos orientados por el docente a cargo de esta instancia.
* Elaboración de un trabajo integrador orientado por el docente a cargo de esta instancia.

1. **Bibliografía obligatoria** *[se recomienda organizarla según las unidades previstas]*

* ALMEIDA FILHO, J. C. P. (org.). (2009). Parâmetros atuais para o ensino de Português Língua Estrangeira. 2da edição. Campinas. Pontes. P. 59 – 73.
* ASOCIACIÓN EDUCAR, Para el Desarrollo humano,Formación en Neurosicoeducación, sistema atencional, Estrategias para captar la atención en nuestros alumnos. Clase 45, apunte C
* ASOCIACIÓN EDUCAR, Para el Desarrollo humano, Dr. Roberto Rosler, Como lograr que sus alumnos recuerden. https://www.youtube.com/watch?v=nF772Mrco4w
* ASOCIACIÓN EDUCAR, Para el Desarrollo humano, Dr. Roberto Rosler, Actividades para aprender jugando. https://www.youtube.com/watch?v=K4pgMUc2E3o&t=1517s
* BASSO, E.A. (2008). “Adolescentes e a Aprendizagem de uma língua estrangeira: Características, Percepções e Estratégias”. En: HILSDORF, C.R. e BASSO E.A. Ensinar e aprender língua estrangeira nas diferentes idades. Reflexão para professores e formadores. (orgs). Sao Paulo. Claraluz.
* BEZERRA, M.A. “Ensino de língua portuguesa e contextos teóricos-metodologicos”. En: DIONÍSIO, A.P., MACHADO; A.R.; BEZERRA, M.A.(orgs.) (2002). Gêneros textuais e ensino. Rio de Janeiro. Lucerna.
* CORACINI, M.J. (2007). A celebração do outro: arquivo, memória e identidade: línguas (materna e estrangeira), plurilingüismo e tradução. São Paulo. Mercado de Letras.
* Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4 (2001) G.C.B.A. Buenos Aires. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Buenos Aires.
* FERRADAS, C. M. (coord.). (2009). Portugués. Diálogo entre culturas. Buenos Aires. Ministerio de Educación – G.C.B.A. Disponible en: <http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/primaria.php?menu_id=20709> (17/04/2014).
* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (1992) Nos Bastidores da “Comunicaςão Auténtica”. Uma reflexão em Linguística Aplicada. Campinas. Editora da Unicamp. Capitulo 2.
* GVIRTZ/ PALAMIDESSI (1998) *El ABC de la tarea docente, curriculum y enseñanza.* Buenos Aires, Aique, cap. 2.
* HILSDORF, C. R. (2008). “o Ensino de Línguas para crianςas: Refletindo sobre Principios y práticas”. En: HILSDORF, C. R. e BASSO E.A. Ensinar e aprender língua estrangeira nas diferentes idades. Reflexão para professores e formadores. (orgs). Sao Paulo. Claraluz.
* KLETT, E.; et allí. (2005). Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria.
* MENDES, EDLEISE (org) (2011). Diálogos Interculturais, Ensino e formacao em Português língua estrangeira. O Português como língua de mediação cultural, Editora Pontes, Campinas SP, pag. 139.
* PATROCÍNIO, E. M. F. ; Método no Ensino de Português-Língua Estrangeira. In: José Carlos Paes de Almeida Filho. (Org.). Parâmetros Atuais para o Ensino de Português Língua Estrangeira. 1ed.Campinas: Pontes Editores, 1997, v. 1, p. 59-73.g
* Quadro comum europeu de Referencia para as línguas. Aprendizagem, ensino e Avaliação. Disponible en: <http://www.dgidc.minedu.pt/recursos/Lists/Repositrio%20Recursos2/attachments/724/Quadro_Europeu_total.pdf> (17/04/2014)
* REVUZ, C. “A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio”. (1998). En: SIGNORINI, I. (org.) Linguagem e identidade. Campinas. Mercado de Letras.
* SERRANI, S. (2005). Discurso e cultura na aula de língua/currículo-leitura/currículo-leitura-escrita. São Paulo. Pontes. Pp.15-19.

1. **Bibliografía de consulta**

- BARBARA, L; CASTRO, R.G.R.(orgs.). (2003). *Reflexão e ações no ensino-aprendizagem de línguas*. Campinas. Mercado de Letras.

- CELPEBRAS. *Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros*.

Disponible en: <http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12270&itemid=518> (17/04/2014)

- CLE, *Pautas para examinadores* (2008) G.C.B.A. Subsecretaría de Inclusión Escolar y coordinación Pedagógica y Coordinación de Políticas Lingüísticas. Buenos Aires.

- CORREA, G Y RODRIGUEZ, M.A. (2013) Serie para la enseñanza en el modelo 1 a 1. [www.educ-ar](http://www.educ-ar). Conectar Igualdad. Ministerio de Educación. Disponible en: <http://bibliotecadigital.educ.ar/uploads/contents/09_Portugues_webR10.pdf> (17/04/2014)

- Educación Secundaria Orientada – Bachiller en Lenguas. Marco de Referencia. Consejo Federal de Educación. Aprobado por resolución N° 142/11, 2011.

Disponible en: <http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res11/142-11_lenguas.pdf> (17/04/2014).

- Estatuto del Docente. G.C.B.A. Disponible en: <http://www.buenosaires.gov.ar> (17/04/2014)

- FREIRE, P. (2011). *Pedagogia da autonomia: saberes necessários à prática educativa*. (43 Ed.) São Paulo. Terra e Paz. P.43-147.

- KLETT, E. (Comp). (2004) *Enseñanza-Aprendizaje de Lenguas Extranjeras, enfoques y contextos.* Buenos Aires: Araucaria.

- LORENZO, S. D. (cord.) (2011). Lineamientos curriculares para la Educación Sexual Integral em el Nivel Medio. Ministerio de Educación – Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Disponible en: <http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/pdf/edu-sexual-nm.pdf> (17/04/2014)

- Pluralidade Cultural e Orientação sexual.

Disponible en: <http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/livro101.pdf> (17/04/2014)

-<https://www.buenosaires.gob.ar/educacion/educacionsexual/recursos-para-el-aula> (20-4-2019)

- Núcleos de Aprendizaje Prioritarios. Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria. Consejo Federal de Educación. Documento aprobado por Resolución CFE N° 181/12, 2012.

Disponible en: <http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf> (17/04/2014)

- *Parâmetros curriculares Nacionais. Ensino Médio*.

Disponible en:<http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/livro06.pdf> (17/04/2014)

- PERRENOUD, P. (2002) *A Prática Reflexiva no Oficio de Professor: Profissionalização e Razão Pedagógica*. Porto Alegre: Artemed.

- Reglamento Escolar. G.C.B.A. Disponible en: <http://www.buenosaires.gov.ar> (17/04/2014).

- WHITE, E y LUPPI S. (2010) *Aportes teórico-prácticos para docenes de lenguas extranjeras*. La producción Escrita en Lengua Extranjera. G.C.B.A. Buenos Aires. Certificado de Lenguas Extranjeras.

1. **Sistema de cursado y promoción**

Esta instancia curricular adopta el régimen de promoción sin examen final para los alumnos que cumplan con el régimen de asistencia, 75%, aprueben con siete (7) puntos los parciales, cumplan con las actividades pautadas y con la aprobación de un trabajo integrador, sin la instancia de examen final.

Los alumnos que aprueben con su puntaje menor a siete (7) deberán presentarse a examen final oral y escrito.

El régimen de correlatividades y porcentajes de asistencia se rige según lo pautado en las disposiciones institucionales.

Alumnos libres: La modalidad de cursada de esta materia es obligatoria y presencial, por lo tanto no incluye la modalidad “alumno libre”.

1. **Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Se evaluará al alumno en su total desempeño durante el cursado de la materia, existiendo instancias de exposición oral, trabajos prácticos y un trabajo integrador final que será defendido oralmente. Los alumnos tendrán una instancia de examen parcial escrito, trabajos prácticos orientados a aplicar lo trabajado en clase y un TP final, integrador.